



VILLE DE
REMICH

STAD RÉIMECH

DE BUET

PÄREL VUN DER MUSEL

POLITIK

Schäfferotserklärung

AVISEN & INFOEN

Offallentsuergung

REPORTAGE

Réimecher Moart

VILLE DE REMICH

Place de la Résistance

Adresse postale: B.P. 9 | L-5501 Remich

T. 23 69 2-1

F. 23 69 2-227

info@remich.lu

www.remich.lu

www.visitremich.lu

Öffnungszeiten:

Montag – Dienstag

08:15 – 11:30 Uhr & 13:30 – 16 Uhr

Mittwoch

08:15 – 11:30 Uhr & 13:30 – 18:30 Uhr

Kommunale Kasse & technischer Dienst
bis 16 Uhr oder mit Termin

Am Vorabend eines Feiertages
schließt die Gemeinde um 16 Uhr

Donnerstag – Freitag

08:15 – 11:30 Uhr & 13:30 – 16 Uhr

Heures d'ouverture:

Lundi – Mardi

08h15-11h30 & 13h30-16h00

Mercredi

08h15-11h30 & 13h30-18h30

Recette & service technique jusqu'à
16h00 ou sur rendez-vous

La veille d'un jour férié la commune
ferme à 16h00

Jeudi – Vendredi

08h15-11h30 & 13h30-16h00

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

SITZ Jacques, bourgmestre

GREIVELDINGER Mike, échevin

SINGER Pir, échevin

T. 23 69 2-214

F. 23 69 2-232

ACCUEIL-RÉCEPTION

HAASE Barbara 23 69 2-1

STEIN Anne 23 69 2-222

SÉCRÉTARIAT

KAYSER Muriel 23 69 2-228

WEBER Christian 23 69 2-212

BUREAU DE LA POPULATION/ÉTAT-CIVIL

FUNCK Martine 23 69 2-217

MICHELY Gilles 23 69 2-211

F. 23 69 2-229

RECETTE

BECKER Laurent, secrétariat 23 69 2-220

NEYENS Tania, receveuse 23 69 2-216

MARKETING & TOURISME

SITZ Carole 23 69 2-213

SERVICE TECHNIQUE

Département administratif

DELLISSE Patrick, ingénieur 23 69 2-230

MARQUES Daniel, ingénieur 23 69 2-238

SCHOLTES Andy, secrétariat 23 69 2-235

THIEL Laurent, ingénieur 23 69 2-225

F. 23 69 88 02

Département entretien

RIEffer Germain, coordinateur 621 243 902

Urgences hors heures de bureau 621 154 691

SERVICE SCOLAIRE

MEYERS Laura / SINGER Liss 621 545 570

8, rue des Champs | Remich

AGENT MUNICIPAL/ GARDE-CHAMPÊTRE

PAULY Freddy 23 69 2-223

MAIA DA SILVA Pascal 23 69 2-223

SERVICE FORESTIER

PAULUS Claude 621 202 129

(Bureau Institut Viti-Vinicole)

INFRASTRUCTURES SPORTIVES/ DE LOISIRS

Terrain de football 23 69 77 15

Pavillon Tennis 23 69 77 95

Piscine en plein air 23 69 81 11

Minigolf 23 66 93 63

CENTRE SOCIÉTAIRE «AL SCHOUL»

BONENBERGER Myriam 23 69 90 26

Musique 23 69 98 15

Club des Jeunes 23 69 99 42

Salle des fêtes 23 69 98 45

Chorale 23 69 99 57

ÉCOLES

Ecole rue Enz (Cycle 1)

Conciergerie 23 69 84 55

F. 26 66 47 36

Hall sportif 23 69 71 60

École «Gewännchen» (Cycles 2-4)

Conciergerie

T. 23 69 84 56/57

Hall sportif

T. 23 69 84 76

F. 23 69 80 51

MAISON RELAIS

DELVAUX Karla

Chargée de direction

8, rue des Champs | Remich

GSM: 621 373 725

T. 27 07 57 60

F. 27 07 57 61

SERVICE SOCIAL

Office Social Commun

48, quai de la Moselle | L-5553 Remich

T. 26 66 00 37-1

Épicerie sociale «Croix Rouge Buttéck»

6, rue Foascht | L-5534 Remich

T. 27 55 51 10

NUMÉROS UTILES

Administration des contributions – Remich

26 66 15-1

Administration des contributions – Luxembourg

40 800-1

Sécher doheem 26 32 66

Hëllef doheem 40 20 80

Bureau touristique 27 07 54 16

Caisse Nationale de Santé (CNS) 23 66 90 09

Centre de secours, rue Dicks 23 69 84 79

Crèche Muselnascht 23 69 97 15

École des parents 27 07 59 65

Erzéiungs- a Familljeberodung 46 00 04-1

Maison des jeunes 26 66 45 87

Maison St Joseph (Réception) 23 68-7

Minigolf 23 66 93 63

Pavillon Tennis 23 69 77 95

Piscine 23 69 81 11

POLICE REMICH - PROXIMITÉ

24 477-200

POLICE REMICH - INTERVENTIONS

24 477-500

SECOURS D'URGENCE

112

URGENCE - POLICE

113

LE CENTRE DE RECYCLAGE «AM HAFF»

Le centre de Recyclage «Am Haff» est implanté
sur le site de la société Hein Déchets à
Bech-Kleinmacher et est réservé aux résidents
de la Ville de Remich, détenteurs d'une carte
d'accès.

T. 26 66 2-1

Heures d'ouverture:

Ma-Ve: 11h00-18h00

Sa: 09h00-16h00

Das Recycling-Center „Am Haff“ befindet
sich auf dem Betriebsgelände der Firma
Hein Déchets in Bech-Kleinmacher und ist
ausschliesslich den Einwohnern aus Remich
zugänglich, welche Inhaber einer Zugangskarte
sind.

T. 26 66 2-1

Öffnungszeiten:

Dienstag-Freitag von 11 – 18 Uhr

Samstags: 09 – 16 Uhr

An dëser Editioun

WICHTEG ADRESSEN / ADRESSES UTILES	2
AN DËSER EDITIOUN / DANS CETTE ÉDITION	3
EDITORIAL	5
POLITIK / POLITIQUE	6
AUS DER GEMENG / INFOS COMMUNE	
Abfallentsorgung / Gestion des déchets	16
Sportleréierung / Ovation des sportifs méritants	20
Info Nightlifebus	21
Baustellen / Chantiers	22
REPORTAGEN / REPORTAGES	
Réimecher Moart / Marché de Remich	24
Service Régional à l'Égalité des Chances	26
Veräiner / Clubs	28
Klimaconcours fir Veräiner / Klimaconcours pour clubs	30
RÉCKBLÉCK / RÉTROSPECTIVE	
Pinnwand	32
État Civil	33
Galerie	34
AGENDA	48
IMPRESSUM	51



Editorial



Léif Matbiergerinnen a Matbierger

De Schäffen- a Gemengerot wënscht lech alles Guts am neie Joer a seet lech villmools Merci fir d'Vetrauen, dat Dir eis fir déi nächst 6 Joer schenkt.

An deem Sënn soe mir eise Virgänger e grouse Merci fir dat wat si an de leschte Joren an eisem Stiedche geleescht hunn.

Nom politische Wiessel sinn d'Plazen, d'Positiounen an d'Responsabilitéiten nei verdeelt ginn.

An dëser Legislaturperiod ass fir eis wichteg: Réimech soll attraktiv fir jiddereen, Bierginnen a Bierger, Geschäftsleit a Visiteure sinn, fir hei zu Réimech excellent liewen an zesummeliewen ze kënnen.

Fir dass Réimech elo an an der Zukunft eisen Usprëch voll a ganz gerecht gëtt an erëm säi fréiere Flair a Charme zréckkritt, müssen Infrastrukture erneiert a moderniséiert ginn. Dëst zielt fir d'Esplanade an aner Plazen no bei der Musel genau sou wéi fir eis Gässelen, Weeër, Bëscher, asw. Fir dat ze erreeche setze

mir op e gesonden a respektvollen Dialog mat an ënner alle Bedeelegten.

Aktuell Projeten wéi déi nei Gare Routière oder d'Multifunktionsplaz mat dem Campingcar-Parking gi fäerdeg gemaach, anerer wéi d'Erneierung vun der Esplanade mam Héichwaasserschutz, d'Energiezentral beim Pompjeesbau oder den neie Centre de Secours stinn an de Startlächer. Projete fir d'Léise vum Verkéiersproblem, fir eng modern Schoul a Kannerbetreung esou wéi och aner Infrastukture wäerte mir ugoen. Ganz séier wëlle mir d'Gemengenhaas moderniséieren a méi biergerfrëndlech gestalten.

Méi Infoe fannt dir an eiser Schäfferots-erklärung op den nächste Säiten.

De Schäfferot
Jacques Sitz
Mike Greiveldinger
Pir Singer



Schäfferotserklärung 2017-2023

D'Wahle vum 8. Oktober 2017 hu folgend Resultat erginn:

- 4 Sätz fir d'DP Réimech (29,0 %)
- 3 Sätz fir d'CSV Réimech (26,4 %)
- 2 Sätz fir Déi Gréng (20,4%)
- 1 Sätz fir d' Piraten (14%)
- 1 Sätz fir d'LSAP (10,2%)

Folgend Leit goufe gewielt:

- | | |
|----------------------|---------------|
| • SITZ Jacques | (714 Stëmmen) |
| • GREIVELDINGER Mike | (680 Stëmmen) |
| • KIEFFER Jean-Paul | (610 Stëmmen) |
| • KOX Henri | (595 Stëmmen) |
| • HIERZIG Jean-Marc | (512 Stëmmen) |
| • GITZINGER Georges | (459 Stëmmen) |
| • SINGER Pierre | (453 Stëmmen) |
| • THIEL Gaston | (447 Stëmmen) |
| • FRÈRES Daniel | (423 Stëmmen) |
| • MATHAY Guy | (364 Stëmmen) |
| • WILTZ Jean-Paul | (349 Stëmmen) |

Den Henri Kox huet op den Datum vum 14. November 2017 op säi Mandat verzicht an d'Marianne Beissel réckelt fir déi Gréng no.

D'Partei vun DP an CSV hunn den 08. Oktober decidéiert, Koalitiounsgesprécher ze féieren, a sinn sech no 3 Sätzungen eens ginn, fir déi nächst 6 Joer zesummen ze schaffen. Den 10. Oktober gouf schrëftlech festgehalen:

- De Buergermeeschter geet vun elo bis 2023 no de Wahlen un d'DP.
- Den 1. Schäfte geet vun elo bis 2023 no de Wahlen un d'CSV.
- Den 2. Schäfte geet vun elo bis den 31.08.2021 un d'CSV an duerno vum 01.09.2021 bis 2023 no de Wahlen un d'DP.

De Schäfferot schafft als Kollegium zesummen. Déi definitiv Ressortopdeelung, d'Delegéiert an de Syndikater an d'Kommissiounen ginn zu engem spéideren Zäitpunkt organiséiert.

PROGRAMM



A. GESOND FINANZEN

Gesond Finanzen stinn an eiser Gemeng ganz uewen, dofir gëtt:

- eng Käschten/Notzen-Analyse bei gréissere Projete gemaach,
- e 5 Joresplang opgestallt, reegelméisseg analyséiert an à jour gehalten,
- d'Scholdelaascht op engem raisonnablen Niveau gehalten.



B. ENG GEMENG FIR JIDDEREEN

Et ass eis ganz wichteg, dass all eis Bierger sech an der Gemeng wuel fillen, dofir wëlle mir:

- kannergerecht Spillplazen an aner kleng thematesch Attraktiounen,
- e moderne Betreuungs- a Schoulkomplex entwéckele fir d'Kanner alleguer,
- mat engem Jugendkommunalplang eiser Jugend d'Politik méi no bréngen an e Konzept fir eng kohärent Jugendarbecht ze erstellen,
- Infrastrukture fir Sport a Fräizäit analyséieren an ausbauen,
- Offer vu Weiterbildung, Berodung, Informatiounsowerter asw. erweideren,
- betreit wunne féerden, Vakanzewunnenge fir eeler Leit,
- d'Situatioun vun de Fleegebetter analyséieren,
- d'Barrièrefräiheet fir Leit mat engem Handicap iwwerpräiwen a verbessern,
- e séchere Schoulwee an dofir den aktuelle System iwwerpräiwen.



C. ENG BIERGERFRËNDLECH GEMENG

Zesumme mat eise Servicer wëlle mir fir de Bierger op déi beschte méiglechst Manéier do sinn, dofir:

- banne mir d'Bierger an d'Politik mat an,
- entwéckele mir eng elektronesch Plattform, wou ee Suggestiounen, Recommandatiounen a konstruktiv Kritik kann op eng einfach Manéier erreechen,
- aktualiséiere mir den Internetsite deeglech, developpéieren e virtuelle Raider a probéieren am Allgemenge modern Kommunikatiounsweeër ze nutzen,
- moderniséiere mir d'Servicer an d'Infrastrukturen,
- wëlle mir eng oppe Receptioun aféiere mat flexibelen Éffnungszäiten,
- garantéiere mir d'Disponibilitéit an d'Gespréichsbereitschaft vum Schächterot,
- reamenagéiere mir d'Place de la Résistance, fir de Bierger e besseren Zougang z'erméiglechen.



D. ENG NOHALTEG A SCHËI GEMENG

Am Sënn vun enger realistischer Nohaltegkeet:

- erstelle mir en Energiekonzept fir Stroossen a Citéen, wou nach keng alternativ Energie ze Verfügung steet,
- fërdere mir d'E-Mobilitéit a stellen op sënnvolle Plazen E-Bornen op,
- ënnerstëtze mir Initiativen, wou op privaten Terraine Reewaasser-Circuite genotzt ginn,
- optimiséiere mir dat aktuell Offallkonzept an och den Naturschutzberäich,

- setze mir eis fir d'Ëmwelt an den Naturschutz an,
- wäerte mir Grénganlagen, Parken, Blummewiesen uleeën, ausbauen a fleegen, déi sëllege Bongerten an a ronderëm Réimech revaloriséieren an ëffentlech zougänglech maachen, esou wäit dat méiglech ass.



E. KULTUR, SPORT AN TOURISMUS

Fir d'Vilfalt an d'Qualitéit vun der Offer fir Kultur, Sport an Tourismus nach weider ze verbessern:

- wëlle mir eng permanent Ausstellung iwwer Réimech (beispillsweis Geschicht, Kanalisatioun, Schëfffaart...) ariichten, genee esou wéi punktuell Ausstellungen mat spezifesch Schwéierpunkten
- stelle mir en ofwiesslungsräiche ganzjäreg Kulturprogramm op, dee mir da konsequent weiderféiere wëllen,
- setze mir eis an, fir interessant Sportsaktivitéiten an enger Form zu Réimech z'organisieren, déi engersäits fir d'Geschäftswelt eng Beräicherung sinn an anerersäits eng Motivatioun fir eis Kanner a Bierger bedeiten,
- wëlle mir d'Koordinatioun vum Tourismus iwwer d'Regioun an d'Grenz ausbauen, fir dass Réimech fir Touristen attraktiv bleift,
- renovéieren an definéiere mir Wanderweeër an amenagéieren och erëm deen een oder anere Fitnessparcours,
- musse Kulturschätz an Denkmaler erhalen bleiwen,
- analyséiere mir d'Optioun, fir eng Jugendherberg respektiv eng Annexe vun enger Jugendherberg op Réimech ze kréien,
- iwwerdenke mir d'Campingkonzept wweiderhin,
- plange mir eng iwwerdeckte Schwämm mat regionale Partner an iwwerdenken d'Konzept vun der mobiller Äispist.



V.l.n.r.: Gaston Thiel, Daniel Frères, Jean-Paul Kieffer, Georges Gitzinger, Mike Greiveldinger (Éichte Schächten), Guy Mathay, Jacques Sitz (Buergermeeschter), Marianne Beissel, Pierre Singer (Zweete Schächten), Jean-Paul Wiltz et Jean-Marc Hierzig.



F. WUNNEN, GESCHÄFTS- A VERÄINSWELT

En aktiv a flott Zesummeliewen zu Réimech bedeit fir eis:

- bezuelbare Wunnraum schafen, fir dass jonk Leit an eiser Gemeng kënnen wunne bleiwen,
- den Dialog mat de Geschäftsleit sichen, fir an enger konstruktiver Zesummenaarbecht de Commerce ze stäerken an eng qualitëtsbewusst Clientèle op Réimech ze zéien,
- fërdere vu Startups an der Zesummenaarbecht mat kommerziellen a staatlechen Instanzen,
- en oppent Ouer an Ënnerstëtzung fir eis Veräiner a reliéis Communautéiten, well si ee vun de Garante fir en aktiivt Zesummeliewen zu Réimech sinn,
- verbessern, erneiere vun dem Kanal-, Waasser- a Gas- oder Fern/Nahwärmenetz,
- mir wëllen eng Ëmgestaltung vun der Dr. F. Kons-Plaz zesumme mat de Bierger an de Geschäftsleit. Dat selwecht gëllt fir de Parc Brill, wou d'Méiglechkeet vun neie Fräizäitaktivitéiten a Plaze fir sech z'erhuelen an zesummen Zäit ze verbrénge mat am Plang wieren,
- d'Moderniséieren an d'Astand hale vun eisen ëffentlechen Anlagen,
- de Projet vun der Erneuerung vun der Esplanade mam Héichwaasserschutz definitiv ugoen,
- de Flair vun der aktueller Esplanade muss erhalte bleiwen,
- iwwerdenken an ausbaue vun der Anlag um Gréin,
- renovéieren an ausbaue vun der Kultur-, Fräizäit- a Sportsinfrastruktur.



G. MOBILITÉIT A SÉCHERHEET

Mir wëllen d'Liewensqualitéit däitlech verbessern an de Problem vum Verkéier an eisem Stiedche mat Nodrock no vir driewen.

An deem Sënn géife mir:

- eng effektiv Verkéiersreduktioun a Verkéiersberouegung ustriewen. D'Zeréckstufe vun der N2 (rue Enz, route de l'Europe) an och de Contournement kënnen eng Léisung bedeuten,
- eng Etüd de faisabilité maachen iwwert eng Parkingerweiterung am Zentrum,
- dat aktuellt Parkraumkonzept iwwerschaffen. Mir wëllen neie Parkraum schafen um Parking „um Gréin“, an interkommunal a grenziwwerschreidend Park & Ride-Méiglechkeete mat opbauen hëllefen,
- e Konzept vu Shared-Space-Zonen erstellen an iwwerpräiwen,
- mat deene verschiddenen Acteurs kucken, wéi mir den ëffentlechen Transport an och eis Navette méi attraktiv maache kënnen,
- d'Sécherheet an de Confort vum Foussgänger an dem Vëlofuerer nieft dem motoriséierte Verkéier probéieren ze verbessern,
- eis engagéiere fir d'Restauratioun, d'Renovatioun an d' Sécherheet vu Stroossen, Weeër, Gässelen a Geschäftstroossen zu Réimech. D'Belichtung gëtt konsequent erneiert an op LED ëmgestallt.



H. ZESUMMENARBECHT

Eng konstruktiv Zesummenaarbecht schreiwe mir grouss:

- D'Zesummenaarbecht mat den Nopeschgemeinde soll gestärkt ginn, materiell an och bei verschiddenen, wichtege Projeten. Eise Wonsch ass och, Gespréicher fir eng eventuell Fusioun nei ze lancéieren.
- Réimech wäert sech och weiderhin an de Syndikater aktiv bedeelegen, déi fir d'Stad an d'Regioun vu Wichtigkeet sinn.
- D'Partnerschaft an d'Zesummenaarbecht mat dem Schoul-personal, de Responsable vun dem Jugendhaus, vun der Maison Relais a Crèche an den Eltere solle gefleegt ginn. Den Elteren a Familljen, déi hir Kanner doheem betreien oder erzéien, kréien et erméiglecht, d'Betreiungsstrukture vun der Gemeng als Kontakt- a Berodungsstell an Usproch ze huelen.
- D'Konzept vum Jugendhaus nei iwwerdenken.
- Déi gutt Zesummenaarbecht mam Jousefshaus soll bestoe bleiwen.



I. KOMMISSIONEN

- I. Integratioun, Mobilité réduite a Chancegläichheet
- II. Schoul
- III. Drëtten Alter
- IV. Jugend
- V. Eventkommissioun: Sport, Kultur an Tourismus
- VI. Ëmwelt
- VII. Bauten



Déclaration du collège échevinal 2017-2023

Les élections du 8 octobre 2017 ont débouché sur les résultats suivants :

• DP Remich : 4 sièges	(29,0 %)
• CSV Remich : 3 sièges	(26,4 %)
• déi Gréng : 2 sièges	(20,4 %)
• Parti pirate : 1 siège	(14,0 %)
• LASP : 1 siège	(10,2%)

Les personnes suivantes ont été élues :

• SITZ Jacques	(714 voix)
• GREIVELDINGER Mike	(680 voix)
• KIEFFER Jean-Paul	(610 voix)
• KOX Henri	(595 voix)
• HIERZIG Jean-Marc	(512 voix)
• GITZINGER Georges	(459 voix)
• SINGER Pierre	(453 voix)
• THIEL Gaston	(447 voix)
• FRÈRES Daniel	(423 voix)
• MATHAY Guy	(364 voix)
• WILTZ Jean-Paul	(349 voix)

En date du 14 novembre 2017, Henri Kox a renoncé à son mandat et Marianne Beissel prendra le relais pour déi Gréng.

DP et CSV ont décidé le 8 octobre d'entamer des négociations de coalition et, à l'issue de trois séances, ils ont déclaré souhaiter travailler ensemble au cours des six prochaines années. Le 10 octobre, les points suivants ont été retenus par écrit :

- Le poste de bourgmestre reviendra dès maintenant et jusqu'aux élections de 2023 au DP.
- Le poste de premier échevin reviendra dès maintenant et jusqu'aux élections de 2023 au CSV.
- Le poste de deuxième échevin reviendra dès maintenant et jusqu'au 31.08.2021 au CSV, et du 01.09.2021 jusqu'aux élections de 2023 au DP.

Le bourgmestre et les échevins travailleront ensemble en tant que collège. L'attribution définitive des ressorts, la répartition des délégués au sein des syndicats et l'organisation des commissions se feront à un moment ultérieur.

PROGRAMME



A. GESTION SAINE DES FINANCES

La gestion saine des finances revêt une importance cruciale au sein de notre commune, raison pour laquelle nous :

- réaliserons une analyse coûts-bénéfices pour les projets de grande envergure
- mettrons en place un plan sur cinq ans, qui sera analysé et mis à jour à intervalles réguliers
- maintiendrons le taux d'endettement à un niveau raisonnable



B. UNE COMMUNE POUR TOUS

Il nous tient particulièrement à cœur que nos citoyens se sentent à l'aise dans la commune, c'est pourquoi nous souhaitons :

- aménager des plaines de jeux adaptées aux enfants et d'autres attractions thématiques
- développer des structures d'accueil et d'enseignement modernes pour tous les enfants
- susciter l'intérêt des jeunes pour la politique au moyen d'un plan communal pour la jeunesse et mettre au point un concept pour une politique de la jeunesse cohérente
- analyser et développer les infrastructures de sport, de loisirs et de récréation
- développer l'offre en matière de formation continue, de services de conseil, de soirées d'information, etc.
- favoriser le logement encadré et les logements de vacances pour personnes âgées
- analyser la situation des lits médicalisés
- examiner et améliorer l'accessibilité des personnes présentant un handicap
- assurer la sécurité des trajets scolaires et analyser le système actuel



C. UNE COMMUNE PROCHE DES CITOYENS

À travers notre offre de services, nous nous efforçons d'être en permanence à l'écoute des citoyens, raison pour laquelle :

- nous impliquerons les citoyens dans le processus politique
- nous mettrons au point une plateforme électronique conviviale moyennant laquelle les citoyens pourront nous faire parvenir des suggestions, des recommandations et des critiques constructives
- nous actualiserons le site Internet quotidiennement, développerons un raider virtuel et essayerons, de façon générale, d'utiliser des moyens de communication modernes
- nous moderniserons les services et les infrastructures
- nous entendons mettre en place des horaires d'ouverture plus longs et plus flexibles à la réception de l'hôtel de ville
- nous garantissons la disponibilité et l'ouverture au dialogue du collège échevinal
- nous réaménagerons la Place de la Résistance afin d'offrir un meilleur accès aux citoyens



D. UNE COMMUNE DURABLE ET ATTRAYANTE

Afin de garantir une durabilité réaliste :

- nous développerons un concept énergétique pour les rues et les cités qui n'ont pas encore accès aux énergies alternatives
- nous encouragerons l'électromobilité et mettrons en place des bornes de recharge aux endroits pertinents
- nous encouragerons les initiatives dans le cadre desquelles les circuits d'eau de pluie sont utilisés sur les terrains privés

- nous optimiserons le programme actuel de gestion des déchets et de protection de la nature
- nous nous engagerons pour l'environnement et la protection de la nature
- nous mettrons en place des espaces verts, des parcs et des prés fleuris et en assurerons le développement et l'entretien, et nous revaloriserons les nombreux vergers se trouvant à Remich et dans les alentours et, dans la mesure du possible, les rendrons accessibles au public



E. CULTURE, SPORT ET TOURISME

Afin d'accroître encore davantage la diversité et la qualité de l'offre dans les domaines de la culture, du sport et du tourisme :

- nous souhaitons mettre en place une exposition permanente sur Remich (histoire, canalisation, navigation, etc.) et des expositions ponctuelles portant sur des thématiques spécifiques
- nous élaborerons un programme culturel varié tout au long de l'année, que nous souhaitons mettre en œuvre de manière conséquente
- nous nous engageons à organiser des activités sportives intéressantes à Remich qui présentent un intérêt particulier et constituent un facteur d'enrichissement tant pour les commerçants que pour les enfants et les autres citoyens
- nous souhaitons développer la coordination du tourisme au-delà de la région et de la frontière pour préserver l'attractivité de Remich aux yeux des touristes
- nous rénoverons et définirons des sentiers pédestres, et réaménagerons l'un ou l'autre parcours fitness



De gauche à droite: Gaston Thiel, Daniel Frères, Jean-Paul Kieffer, Georges Gitzinger, Mike Greiveldinger (1^{er} échevin), Guy Mathay, Jacques Sitz (Bourgmestre), Marianne Beissel, Pierre Singer (2^e échevin), Jean-Paul Wiltz et Jean-Marc Hierzig.

- nous nous engageons à préserver le patrimoine culturel et les monuments
- nous examinerons la possibilité de construire une auberge de jeunesse, respectivement l'annexe d'une auberge de jeunesse à Remich
- nous retravaillerons le concept du camping
- nous procéderons à la planification d'une piscine couverte avec les partenaires régionaux et repenserons le concept de la patinoire mobile.



F. LOGEMENT, MONDE DE L'ENTREPRISE ET ASSOCIATIONS

Nous avons l'intime conviction que pour assurer une cohabitation active et harmonieuse à Remich, il convient :

- de créer des logements abordables afin que les jeunes puissent rester vivre dans notre commune
- d'instaurer un dialogue avec les commerçants afin de renforcer le commerce dans le cadre d'une coopération constructive et d'attirer une clientèle privilégiant la qualité à Remich
- de favoriser les start-up dans leur coopération avec les instances commerciales et étatiques
- d'être à l'écoute de nos associations et communautés religieuses et de leur offrir un soutien, car elles sont l'un des garants de la cohabitation active à Remich
- d'améliorer et de renouveler le réseau de conduits, d'eau et de gaz ou de chauffage urbain
- de remodeler la Place Dr F. Kons ensemble avec les citoyens et les commerçants. Il en va de même pour le Parc Brill, où l'aménagement de nouvelles activités de loisirs et de nouveaux espaces pour se reposer et passer du temps ensemble est également envisagé.
- de moderniser et maintenir en bon état nos installations publiques
- de concrétiser les plans de rénovation de l'Esplanade, qui prévoient la mise en place d'une protection anti-crue. L'esprit de l'actuelle Esplanade doit être préservé.
- de repenser et développer les installations du Gréin.
- de rénover et développer les infrastructures culturelles, sportives et de loisir



G. MOBILITÉ ET SÉCURITÉ

Nous souhaitons améliorer sensiblement la qualité de vie et résoudre avec détermination le problème de la circulation dans notre petite ville. Dans ce sens, nous :

- aspirons à une réduction et une limitation efficaces de la circulation. Le déclassement de la N2 (rue Enz, route de l'Europe) et le contournement sont des options à envisager.
- procéderons à une étude de faisabilité pour l'agrandissement du parking dans le centre
- repenserons le concept actuel des places de stationnement. Nous souhaitons créer un nouvel espace de stationnement sur le parking «um Gréin» et contribuer à la mise en place de parkings Park & Ride aux niveaux intercommunal et transfrontalier
- élaborerons un concept de zones de rencontre et procéderons à l'analyse du système



H. COOPÉRATION

Nous attachons une importance particulière à la mise en place d'une coopération constructive :

- Nous entendons renforcer la coopération avec les communes voisines, d'un point de vue matériel, de même que pour quelques projets importants. Nous souhaitons également relancer les discussions en vue d'une éventuelle fusion.
- Remich continuera à jouer un rôle actif dans les syndicats qui revêtent une importance pour la ville et la région.
- Le partenariat et la coopération avec le personnel enseignant, les responsables de la maison des jeunes, de la maison relais et de la crèche et les parents doivent être encouragés. Les parents et les familles qui gardent ou éduquent leurs enfants à la maison auront la possibilité d'utiliser les structures d'accueil de la commune comme points de contact et services de conseil.
- Nous allons repenser le concept de la maison des jeunes.
- Nous souhaitons poursuivre la bonne coopération avec la Maison de retraite Jousefshaus.



I. COMMISSIONS

- I. Intégration, mobilité réduite et égalité des chances
- II. Enseignement
- III. Troisième âge
- IV. Jeunes
- V. Comité chargé des événements : sport, culture et tourisme
- VI. Environnement
- VII. Bâtiments

Gemeinderat

27.11.2017

ANWESEND

Jacques SITZ - Bürgermeister;
Mike GREIVELDINGER und Pierre SINGER - Schöffen;
Marianne BEISSEL, Daniel FRÈRES, Georges GITZINGER,
Jean-Marc HIERZIG, Jean-Paul KIEFFER, Guy MATHAY,
Gaston THIEL und Jean-Paul WILTZ - Gemeinderäte;
Théo NOËL – Sekretär stv.

ENTSCULDIGT

/

SITZUNG DES GEMEINDERATS VOM 27. NOVEMBER 2017

I. Einstimmige Bewilligung der aufgelisteten Rangfolge der Mitglieder des Gemeinderates

Rangfolge	Name und Vorname	Datum Erstwahl	Stimmen Erstwahl
1	Marianne BEISSEL	09.10.2005	455
2	Gaston THIEL	09.10.2011	649
3	Pierre SINGER	09.10.2011	518
4	Mike GREIVELDINGER	09.10.2011	496
5	Jean-Paul WILTZ	09.10.2011	439
6	Jacques SITZ	09.10.2011	394
7	Jean-Marc HIERZIG	09.10.2011	353
8	Guy MATHAY	09.10.2011	282
9	Jean-Paul KIEFFER	08.10.2017	610
10	Georges GITZINGER	08.10.2017	459
11	Daniel FRÈRES	08.10.2017	423

II. Der Bürgermeister und die beiden Schöffen stellen die Erklärung des Schöffenrates vor. Die Debatte und die Analyse der Erklärung werden im Laufe der nächsten Sitzung des Gemeinderates stattfinden.

III. Der Gemeinderat entscheidet einstimmig, eine Verordnung bezüglich der Organisation des Weihnachtsmarktes in Remich zu erlassen. Die Verordnung kann unter www.remich.lu/Publications eingesehen werden.

IV. Einstimmig legen die Mitglieder die Rückerstattungstarife für die Ausgaben für Hoch- und Tiefbauarbeiten einstimmig wie folgt fest:

- Tarif für jeden Graben, der mindestens sechs Meter tief ist: 250.- €
- Tarif pro laufenden Meter von dem Teil des Grabens, der oberhalb von sechs Meter liegt: 50.- €.

Diese Tarife sind nur gültig für den Anschluss der Gasleitung auf dem Privatgelände und in Ausführung kommunaler Projekte wie insbesondere dem Anschluss einer Straße oder eines Straßenabschnitts an das Gasnetz.

V. Mit allen Stimmen werden die Mitglieder des Verwaltungsausschusses des Altenheimes von Remich ernannt:

- Herr Albert Hoffmann bis zum 31. Dezember 2020
- Herr Charles Wagener im Zeitraum vom 1. Januar 2018 bis zum 31. Dezember 2022.

VI. Gemeindepersonal

- Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den folgenden Arbeitsverträgen zuzustimmen:
 - Befristeter Arbeitsvertrag von Herrn Kevin Kalmes, eingestellt in der Laufbahn des Hilfserziehers im Dienste der Betreuungsstruktur der Stadt Remich mit einer Arbeitszeit von 50% im Zeitraum vom 01.11.2017 bis zum 30.09.2018.

- Unbefristeter Arbeitsvertrag von Frau Lena Schiel, eingestellt in der Laufbahn der diplomierten Erzieherin im Dienste der Betreuungsstruktur der Stadt Remich mit einer Arbeitszeit von 100% ab dem 15. November 2017.

- Befristeter Dienstleistungsvertrag von Herrn Marc Fendler, eingestellt als Kassierer der städtischen Eislaufbahn für 30 Stunden pro Woche im Zeitraum vom 23. November 2017 bis zum 28. Januar 2018.

- Befristeter Dienstleistungsvertrag von Frau Myriam Ecker, eingestellt als Kassiererin der städtischen Eislaufbahn für 20 Stunden pro Woche im Zeitraum vom 23. November 2017 bis zum 28. Januar 2018.

b) Alle Gemeinderäte sind einverstanden, ab 2017 die Entlohnung zugunsten der Kassierer der städtischen Eislaufbahn und des städtischen Schwimmbads auf 1,7448 Euro Index 100 pro Stunde (sozialer Mindestlohn für qualifizierte Arbeit) festzulegen.

VII. Gemeindepersonal – geschlossene Sitzung

Die Gemeinderäte beschließen einstimmig

a) Herrn Théo Noël als stellvertretenden Gemeindesekretär der Stadt Remich, im Zeitraum vom 1. Dezember 2017 bis zum 30. Juni 2018, zu ernennen.

b) Frau Anne Stein für die Stelle der Gemeindeangestellten auf bestimmte Dauer für die Dienste des Gemeindesekretariats der Stadt Remich, im Zeitraum vom 01.12.2017 bis zum 30.11.2018, für 20 Stunden pro Woche zu ernennen.

c) Frau Tamara Breckler für die Stelle der Hilfserzieherin im Dienste der Betreuungsstruktur der Stadt Remich mit einer Arbeitszeit von 50% und auf bestimmte Dauer vom 01.12.2017 bis zum 30.11.2018 zu ernennen.

d) die von Frau Samira Cornelius am 6. November 2017 eingereichte Kündigung anzunehmen und sie mit Wirkung ab dem 15. Dezember 2017 von ihrer Stelle auf unbefristete Dauer als diplomierte Erzieherin bei der Betreuungsstruktur der Stadt Remich zu entbinden.

VIII. Laufende Geschäfte und Mitteilungen

a) Alle Gemeinderäte erklären sich einverstanden, die Herrn Théo Noël als stellvertretendem Sekretär der Stadt Remich zustehende Entschädigung auf einen Stundensatz von 52,2530 € festzulegen.

b) Mitteilungen und Fragen:

- Der Bürgermeister informiert die Gemeinderäte über die folgenden Themen: "Luxembourg for Commerce GIE", Versammlung mit der asbl Pompiers B-R-S.

- Frage zur Haftung der Gemeinde für Unfälle auf der Eislaufbahn und die Höhe ihrer Einfassung. Der Bürgermeister bestätigt, dass die Eislaufbahn die TÜV-Normen erfüllt.

- Anfrage zur Durchführung von geführten Besichtigungen der Baustellen und Gebäude der Gemeinde für die Gemeinderäte.

- Frage nach Auskünften über die Baustelle, die Fassade des Busbahnhofs und über die Auswirkungen auf das Gebäude bei Hochwasser.

- Anfrage zur Durchführung einer informellen Sitzung des Gemeinderates, um die Gemeinderäte über den Fortschritt aller Baustellen und Projekte der Gemeinde auf dem neuesten Stand zu halten.

Conseil communal

27.11.2017

PRÉSENT

Jacques SITZ - bourgmestre;
 Mike GREIVELDINGER et Pierre SINGER - échevins;
 Marianne BEISSEL, Daniel FRÈRES, Georges GITZINGER,
 Jean-Marc HIERZIG, Jean-Paul KIEFFER, Guy MATHAY,
 Gaston THIEL et Jean-Paul WILTZ - conseillers;
 Théo NOËL - secrétaire f.f.

EXCUSÉ

/

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 27 NOVEMBRE 2017

- I. Approbation unanime du tableau de préséance des membres du conseil communal

Rang de présence	Nom et prénom	Date 1 ^{er} élection	Suffrages 1 ^{er} élection
1	Marianne BEISSEL	09.10.2005	455
2	Gaston THIEL	09.10.2011	649
3	Pierre SINGER	09.10.2011	518
4	Mike GREIVELDINGER	09.10.2011	496
5	Jean-Paul WILTZ	09.10.2011	439
6	Jacques SITZ	09.10.2011	394
7	Jean-Marc HIERZIG	09.10.2011	353
8	Guy MATHAY	09.10.2011	282
9	Jean-Paul KIEFFER	08.10.2017	610
10	Georges GITZINGER	08.10.2017	459
11	Daniel FRÈRES	08.10.2017	423

- II. Le bourgmestre et les deux échevins présentent la déclaration du collège des bourgmestre et échevins. La discussion et l'analyse de la déclaration auront lieu au courant de la prochaine séance du conseil communal.

- III. Le conseil communal décide unanimement d'édicter un règlement concernant l'organisation du marché de Noël à Remich.
 Le règlement peut être consulté sur www.remich.lu/Publications.

- IV. À l'unanimité des membres les tarifs de remboursement des frais de travaux de génie civil sont fixés comme suit:

- Tarif pour toute tranchée inférieure ou égale à six mètres: 250€
- Tarif par mètre courant pour la partie de tranchée supérieure à six mètres: 50€

Ces tarifs sont uniquement valables dans le cadre du raccordement de la conduite de gaz sur le terrain privé lors de l'exécution de projets communaux comme notamment le raccordement d'une rue ou section de rue au réseau de gaz.

- V. Avec toutes les voix sont nommés en tant que membres de la commission administrative de l'Hospice civile de Remich
- Monsieur Albert Hoffmann jusqu'au 31 décembre 2020
 - Monsieur Charles Wagener pour la période du 1er janvier 2018 au 31 décembre 2022.

VI. Personnel communal

- a) Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les contrats de travail suivants:
- contrat de travail de Monsieur Kevin Kalmes, engagé dans la carrière de l'aide-éducateur au service d'éducation et d'accueil de la Ville de Remich avec un taux d'occupation de 50 % et à durée déterminée pour la période du 01.11.2017 au 30.09.2018.

- contrat de travail de Madame Lena Schiel, engagée dans la carrière de l'éducatrice diplômée au service d'éducation et d'accueil de la Ville de Remich avec un taux d'occupation de 100% et à durée indéterminée à partir du 15 novembre 2017.

- contrat de louage de service de Monsieur Marc Fendler, engagé en tant que caissier de la patinoire municipale à raison de 30 heures par semaine et à durée déterminée pour la période du 23 novembre 2017 au 28 janvier 2018.

- contrat de louage de service à durée déterminée de Madame Myriam Ecker, engagée en tant que caissière de la patinoire municipale à raison de 20 heures par semaine et à durée déterminée pour la période du 23 novembre 2017 au 28 janvier 2018.

- b) Tous les conseillers sont d'accord de fixer à partir de 2017 la rémunération en faveur des caissiers (salariés à tâche intellectuelle) de la patinoire municipale et de la piscine municipale à 1,7448 € NI 100 par heure (salaire social minimum qualifié).

VII. Personnel communal – séance à huis clos

Les conseillers décident unanimement

- a) de nommer Monsieur Théo Noël secrétaire communal faisant fonction de la Ville de Remich pour la période du 1^{er} décembre 2017 au 30 juin 2018.
- b) de nommer Madame Anne Stein au poste d'employée communale à durée déterminée pour les besoins du secrétariat communal de la Ville de Remich pour la période du 01.12.2017 au 30.11.2018 à raison de 20 heures par semaine
- c) de nommer Madame Tamara Breckler au poste d'aide-éducatrice au service d'éducation et d'accueil de la Ville de Remich en tant qu'employée communale avec un taux d'occupation de 50 % et à durée déterminée du 01.12.2017 au 30.11.2018.
- d) d'accepter la démission présentée le 6 novembre 2017 par Madame Samira Cornelius et de la décharger avec effet au 15 décembre 2017 de son poste d'employée communale à durée indéterminée en qualité d'éducatrice diplômée au sein des structures d'accueil de la Ville de Remich avec une tâche hebdomadaire de 30 heures.

VIII. Affaires courantes et communications

- a) Tous les conseillers se déclarent d'accord de fixer l'indemnité revenant à Monsieur Théo Noël, secrétaire faisant fonction de la Ville de Remich, au taux horaire de 52,2530 €.

- b) Communications et questions:

- Le bourgmestre informe les conseillers sur les thèmes suivants: «Luxembourg for Commerce GIE», réunion avec l'asbl Pompiers B-R-S.

- Demande sur la responsabilité de la commune concernant les accidents sur la patinoire et la hauteur de la clôture de cette dernière. Le bourgmestre confirme que la patinoire est conforme aux normes TUV.

- Demande d'organiser des visites guidées des chantiers et bâtiments de la commune pour les conseillers.

- Demande de renseignements sur le chantier, la façade de la Gare Routière et la répercussion sur le bâtiment en cas de crues.

- Demande d'organiser une session informelle du conseil communal afin de tenir les conseillers au courant sur l'avancement de tous les chantiers et projets de la commune.

Aus der Gemeng

Avisen & Infoen



VALORLUX – DER BLAUE SACK WIRD GRÜN

Ab Januar 2018 werden nur noch die grünen Säcke mitgenommen.

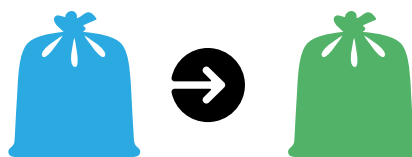
Zuviel Verpackungsmüll landet noch immer im Hausmüll.

Valorlux ersetzt, in enger Zusammenarbeit mit dem SIGRE, die blauen Säcke durch grüne um somit die traditionelle Sammlung von PMG zu erweitern und nun auch Plastiktüten und Plastikverpackungen mit in die Sammlung aufzunehmen. Die Plastiktüten und -verpackungen, sowie die grünen Säcke werden zum Beispiel zu Produkten für die Autoindustrie recycelt.

Was verändert sich? Neben den bisher angenommenen Verpackungen, können im grünen Sack auch Plastiktüten und -verpackungen, wie z.B. Verpackungen von Zeitschriften und Wasserflaschen, entsorgt werden.

Was bleibt? Der grüne Sack kann in der Gemeinde abgeholt werden.

Weitere Informationen zur Abfallentsorgung finden Sie in unserem Abfall-Leitfaden, welcher in unseren Büros erhältlich ist oder unter www.remich.lu.



VALORLUX – LE SAC BLEU DEVIENT VERT

À partir de janvier 2018 uniquement les sacs verts seront enlevés.

Trop de déchets d'emballages sont retrouvés dans les déchets ménagers.

Valorlux remplace, en étroite collaboration avec le SIGRE, le sac bleu par un sac de couleur verte afin d'élargir la collecte traditionnelle des emballages PMC à celle des films et sachets en plastique. Les sacs et films plastiques ainsi que le sac lui-même sont recyclés en produits utilisés dans l'industrie automobile et similaire.

Ce qui change: En plus des emballages actuellement acceptés, les films, sacs et sachets en plastique sont admis dans le nouveau sac vert (p. ex. films d'emballages des magazines ou packs d'eau).

Ce qui ne change pas: Le sac vert peut être retiré à la commune.

Vous trouvez toutes les informations sur l'élimination des déchets dans notre guide des déchets, disponible en nos bureaux ou sur www.remich.lu.

ABFALLKALENDER CALENDRIER DES DÉCHETS 2018

Finden Sie alle Termine der Abfallentsorgung in Ihrem neuen Abfallkalender, der Mitte Dezember an alle Haushalte verteilt wurde oder unter remich.lu.

Vous trouvez toutes les collectes dans votre nouveau calendrier, distribué mi-décembre à tous les ménages ou sur remich.lu.



MITTEILUNG MÜLLTONNEN

Seit dem Jahr 2012 hat die Stadt Remich anhand von Aufklebern ein individuelles Identifikationssystem für Mülltonnen eingeführt.

Die Einwohner sind gebeten ihre Mülltonnen auch dann rauszustellen wenn sie leer sind, zumindest solange bis der neue Aufkleber von der Gemeindeverwaltung angebracht wurde. Die Mülltonnen, die ab März 2018 nicht gekennzeichnet sind, werden nicht mehr geleert.



AVIS POUBELLES

Depuis l'année 2012 la Ville de Remich a adopté un système d'identification individuelle des poubelles par le biais d'autocollants annuellement renouvelés.

Les habitants sont priés de sortir leur poubelle, même si elle ne doit pas être vidée au moins jusqu'à ce que les nouveaux autocollants aient été posés. La Ville de Remich se charge de la mise en place des autocollants. Les poubelles non-marquées à partir de mars 2018 ne seront plus vidées.



ALL PABEIER OP SENG PLAZ CHAQUE PAPIER À SA PLACE

HAUSMÜLLANALYSE ANALYSE DES DÉCHETS



20%

des gemischten Hausmülls besteht immer noch aus Papier- und Kartonabfall.

des ordures résiduelles en mélange sont toujours composées de papier et cartons.

(chiffres donnés par rapport au poids)
Source: Analyse Déchets municipaux en mélange
www.environnement.public.lu/dechets/statistiques_indicateurs

WELCHES PAPIER KANN RECYCLT WERDEN? QUEL PAPIER PEUT ÊTRE RECYCLÉ?



- Karton, Papier, Briefumschläge
Cartons, papiers, enveloppes
- Zeitungen, Broschüren und Prospekte
Journaux, brochures et prospectus
- Bücher, Hefte
Livres, cahiers
- Papiertüten und Karten
Sacs en papier et cartes



- Mit Lebensmitteln verunreinigte Papiere und Kartons (Pappteller, Pizzakartons)
Papiers ou cartons souillés de nourriture (assiettes en carton, boîtes à pizza)
- Papier für hygienische Zwecke (Taschentücher, Servietten)
Papiers hygiéniques (mouchoirs, serviettes)
- Mit Farbe beschmutztes Papier
Papiers souillés de peinture
- Spezialpapier (Kassenzettel, Fotopapier, Kalkpapier, Etiketten)
Papiers spéciaux (tickets de caisse, papier photo, papier calque, étiquettes)



Mehr Infos?
Fragen Sie Ihre Gemeinde.
Plus d'informations?
Contactez votre commune.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Administration de l'environnement

Aus der Gemeng

Avisen & Infoen

SuperDrecksKëscht fir Biirger®

MOBILE SAMMLUNG

Mobile Sammlungen finden 4 Mal im Jahr in jeder Gemeinde statt – entweder mit dem mobilen Service-Center auf zentralen Plätzen oder als Haus-zu-Haus-Sammlung: Bei der Haus-zu-Haus Sammlung, die an den jeweiligen Tagen von 12 – 15 Uhr in Anspruch genommen werden kann, kommt das Sammelfahrzeug vor Ihre Haustür wo Sie Ihre Problemabfälle direkt abgeben können. Das mobile Service-Center ist auf dem Parkplatz vor dem Schwimmbad zu finden. Hier können Sie Ihre Problemabfälle jeweils zwischen 9 – 17 Uhr abgeben.

Anmerkung:

Soweit keine anderen Verordnungen bestehen, sollten solide Problemabfälle 1m³ nicht überschreiten, während flüssige Problemabfälle 30L nicht überschreiten dürfen.

**Die Termine 2018: 2. März | 5. Juni | 31. August
28. November**

**Ausführliche Infos und alle Termine finden Sie in Ihrer
Abfallbroschüre und auf Ihrem Abfallkalender.**

COLLECTES MOBILES

Les collectes mobiles ont lieu quatre fois par an dans chaque commune – ou bien avec le Service-Center mobile à des emplacements centraux, ou encore au porte-à-porte. La collecte porte-à-porte vient au pas de votre porte pour collecter vos produits problématiques 12h00 à 15h00. Vos déchets problématiques peuvent également être remis dans le Service-Center mobile qui est installé sur le parking de la piscine le jour de la collecte mobile.

Remarque:

Les déchets problématiques solides ne doivent pas dépasser 1m³ et les déchets problématiques liquides 30L, dans la mesure où il n'existe pas de prescription spécifique pour ces fractions de déchets.

Les dates 2018: 2 mars | 5 juin | 31 août | 28 novembre

Veuillez trouver toutes les informations ainsi que les dates des collectes dans le guide des déchets ou sur le calendrier des déchets.



T. (+352) 48 82 16 - 1 | info@sdk.lu



SCHLÖSSER FÜR DIE MÜLLBEHÄLTER

Bestellen können Sie ab sofort!

Auf Nachfrage vieler Einwohner, sind ab jetzt Schlösser für die Müllbehälter erhältlich:

- Schloss für Mülltonnen (60L – 240L): 35€/Stück
- Schloss für Müllbehälter (660L): 70€/Stück
- Schloss für Müllbehälter (1100L): 50€/Stück

Sie möchten ein Schloss bestellen?

Füllen Sie das Bestellformular aus (erhältlich unter www.remich.lu oder im Einwohnermeldeamt) und schicken Sie es an das Einwohnermeldeamt (B.P. 9, L-5501 Remich | population@remich.lu) zurück.

Danach erhalten Sie eine Rechnung der Stadt Remich und werden nach dessen Bezahlung vom technischen Dienst kontaktiert um einen Termin für die Montage zu vereinbaren.

Aufgepasst: Rechnungen und Eingangszahlungen werden aus organisatorischen Gründen nur einmal im Monat bearbeitet.

SERRURES POUR LES POUBELLES

Faites votre commande dès maintenant!

Suite à la demande croissante de nos habitants, la Ville de Remich propose des serrures pour les différentes poubelles:

- serrure pour les poubelles (60L – 240L): 35€/pièce
- serrure pour conteneurs 660L: 70€/pièce
- serrure pour conteneurs 1100L: 50€/pièce

Souhaitez-vous passer une commande?

Remplissez le formulaire (disponible sur www.remich.lu ou au bureau de la population) et envoyez-le au bureau de la population (B.P. 9, L-5501 Remich | population@remich.lu).

Après réception d'une facture de la Ville de Remich et son paiement, le service technique vous contactera pour faire un rendez-vous pour le montage.

Attention: La facturation ainsi que le traitement du paiement ne se font qu'une seule fois par mois.

HEIN

SANDGRUBE / SABLIÈRE

Bitte beachten Sie unsere neuen Öffnungszeiten vom 4. Dezember 2017 bis 28. Februar 2018.

Montag bis Freitag: 7 – 12:30 Uhr und 13 – 17 Uhr
ⓐ ACHTUNG: Während diesem Zeitraum samstags geschlossen.

Vom 22. Dezember 2017 12h bis einschließlich 3. Januar 2018 bleibt die „Hein Sablière“ geschlossen.

Veuillez noter les nouvelles heures d'ouverture du 4 décembre 2017 au 28 février 2018.

Lundi au vendredi: 07h00-12h30 et 13h00-17h00
ⓐ Attention: fermé le samedi pendant cette période

La sablière restera fermée pendant la période du 22 décembre 2017 au 3 janvier inclus.

CONTAINERPARK «AM HAFF»

Öffnungszeiten:

Dienstag bis Freitag: 11 – 18 Uhr
Samstag: 9 – 16 Uhr
Montag: geschlossen
Einlass bis 15 Minuten vor Schließung

Heures d'ouverture:

Mardi au vendredi: 11h00-18h00
Samedi: 09h00-16h00
Lundi fermé

Dernière entrée: 15 minutes avant la fermeture





Sportleréierung



Sportleréierung, viraussichtlech Februar/März 2018 am Schoul - a Sportzentrum „Gewännchen“
Ovation des sportifs méritants, probablement février/mars 2018 au centre scolaire et sportif « Gewännchen »

SPORTLERÉIERUNG

Si Dir zu Réimech ugemellt an hutt 2017 e besonnesche sportlechen Erfolleg gefeiert? An erfëllt Dir e vun de Kritären heirënner, da mellst lech bei eis bis de 15.01.2018.

KRITÄREN

1. Eenzelsportaarten

- Déi 3 éischt vum offiziellen nationale Championnat „seniors“
- Déi 3 éischt vum offiziellen nationale Championnat „jeunes“

2. Equippesportaarten

- Déi 3 éischt vum offiziellen nationale Championnat „seniors“
- Déi 3 éischt vum offiziellen nationale Championnat „jeunes“
- D'Finaliste vun der „Coupe de Luxembourg“

3. All Réimecher Club kann zousätzlech max. 2 Sportler nominéieren, déi e Präis fir hir extra Leeschtung solle kréien

WICHTEG INFOE FIR D'UMELDUNG:

- Numm/Virnumm vun all Sportler(in)
- Sportart (individuell/Ekipp)
- Offiziellen Zertifikat vun der jeeweileger Federatioun mat de Resultater
- Fir d'Plazen 2 an 3 mussen min. 8 Participanten an de Championnater deelhuefen (gëllt fir Ekipp an Eenzelsportler)
- Fir de Kritär 3, muss eng schrëftlech Argumentatioun agereecht ginn.
- Den Dossier muss vun der Stad Réimech approvéiert ginn.

OVATION DES SPORTIFS MÉRITANTS

Vous habitez Remich et votre année 2017 était marquée par une réussite sportive? Si vous remplissez un des critères ci-dessous, contactez la commission des sports jusqu'au 15.01.2018.

CRITÈRES

1. à titre individuel:

- Les 3 premiers du championnat national officiel «seniors»
- Les 3 premiers du championnat national officiel «jeunes»

2. au niveau d'équipe:

- Les 3 premières équipes du championnat national officiel «seniors»
- Les 3 premières équipes du championnat national officiel «jeunes»
- Les finalistes de la coupe de Luxembourg

3. Proposition supplémentaire par club de max. deux sportifs méritants

INFORMATIONS IMPORTANTES RELATIVES À L'INSCRIPTION:

- Nom/Prénom de chaque joueur/joueuse
- Discipline (individuel/par équipe)
- Prière de joindre les diplômes/certificats/documents officiels établis par la fédération respective.
- Ne sont considérés pour les places 2 et 3 que les championnats avec au moins 8 participants (championnats individuels ou par équipes)
- Prière de joindre un argumentaire pour le critère 3
- Les propositions doivent être approuvées par la Ville de Remich.



Kontakt/Contact

Stad Réimech / Ville de Remich
B.P. 9 | L-5501 Remich | E-mail : info@remich.lu

Nightlifebus

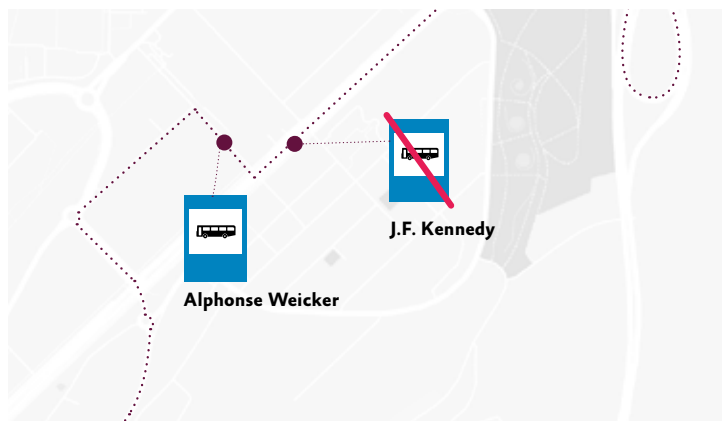
NEUIGKEITEN BETREFFEND DIE NÄCHTLICHE BUSLINIE "NIGHTLIFEBUS"

Streckenänderung ab dem 15. Dezember 2017

Infolge der Einführung des Trams am 10. Dezember, ergeben sich einige Streckenänderung auf den verschiedenen Buslinien. Einzige Änderung für den Nightlifebus ist eine neue Bushaltestelle auf dem Kirchberg und zwar wird die Bushaltestelle „Kirchberg, J.F. Kennedy“ gestrichen und durch die Haltestelle „Kirchberg, Alphonse Weicker“ ersetzt. Die Abfahrtszeiten der Busse bleiben gleich.

Anpassung des Angebots im Zusammenhang mit verschiedenen Veranstaltungen

- **25.03.2018** > Zeitumstellung
Die Linien werden nach der Winter- UND Sommerzeit fahren
- **12.05.2018** > ING Night Marathon
Fahrplan wird angepasst
- **22.06.2018** > Vorabend von Nationalfeiertag
Fahrplan wird angepasst
- **28.10.2018** > Zeitumstellung
Die Linien werden nach der Winter- UND Sommerzeit fahren
- **31.12.2018** > Silvester
Sonderfahrten



NOUVELLES CONCERNANT LA LIGNE DE BUS NOCTURNE « NIGHTLIFEBUS »

Modifications du trajet à partir du 15 décembre 2017

Suite à la mise en service du tramway à Luxembourg-Ville le 10 décembre passé, de nombreuses modifications sont entrés en vigueur sur les lignes d'autobus. Le nightlifebus ne connaîtra qu'une seule modification : l'arrêt Kirchberg, J.F. Kennedy, a été supprimé et remplacé par l'arrêt de bus Kirchberg, Alphonse Weicker. Les horaires resteront inchangés.

Adaptation de l'offre selon certains événements

- **25.03.2018** > Changement d'heure
Les lignes seront desservies selon l'heure d'hiver ET d'été
- **12.05.2018** > ING Night Marathon
Trajet adapté
- **22.06.2018** > Veille de la Fête Nationale
Trajet adapté
- **28.10.2018** > Changement d'heure
Les lignes seront desservies selon l'heure d'hiver ET d'été
- **31.12.2018** > Sylvestre
Trajet adapté

FAHRPLAN / HORAIRES

Remich via Waldbredimus - Bous - Remich - Stadtbredimus
Freitag- & Samstagnacht / Vendredi & samedi soir

Luxembourg	Hamilius (Quai 1)	01:15	03:15
Luxembourg	Badanstalt	01:17	03:17
Clausen	Clausener Bréck	01:20	03:20
Kirchberg	Alphonse Weicker (Quai 1)	01:25	03:25
Ersange		01:39	03:39
Trintange		01:40	03:40
Roedt		01:41	03:41
Waldbredimus	Kiirch	01:45	03:45
Assel		01:48	03:48
Rolling		01:49	03:49
Bous	Kiirch	01:51	03:51
Erpeldange	Kräizgaass	*	*
Remich	Route de Luxembourg	01:55	03:55
Remich	Nico Klopp	01:56	03:56
Remich	Gare routière	02:00	04:00
Remich	Corniche	*	*
Remich	Maatebiérg	02:02	04:02
Stadtbredimus	Wandmillen	02:04	04:04
Stadtbredimus	Vinsmoselle	02:04	04:04
Stadtbredimus	Schléiss	02:05	04:05
Hëttermillen		*	*
Greiveldange	Gemengebréck	02:07	04:07

* Auf Anfrage beim Fahrer / Sur demande auprès du chauffeur

Aus der Gemeng

Baustellen / Chantiers



Projekt „Busbahnhof“ Projet « Gare routière »

- i** Fertigstellung der Arbeiten voraussichtlich Frühling 2018
Finalisation des travaux prévue pour printemps 2018

Ausstehende Arbeiten / Travaux à finaliser:

- Innenausbau / Menuiserie intérieure
- Innenausstattung und Mobiliar / Aménagement intérieur et mobilier
- Außenbereich und Umgebung / Aménagements extérieurs et alentours
- Photovoltaik / Installations photovoltaïques

Synthetisches Fußballfeld Terrain de foot synthétique

- i** Fertigstellung der Arbeiten voraussichtlich Januar 2018
Finalisation des travaux prévue pour janvier 2018

Ausstehende Arbeiten / Travaux à finaliser:

- Aufbau der Ausrüstung / Mise en place des équipements

Camp-car

- i** Fertigstellung der Arbeiten voraussichtlich Frühling 2018
Finalisation des travaux prévue pour printemps 2018

- Anbindung an das Straßennetz
Mise en œuvre de la voirie de desserte
- Einrichtung der technischen Ausstattung (elektrische Anschlüsse, Wasseranschluss, Schranken, öffentliche Beleuchtung)
Mise en place des équipements techniques (bornes électricité/eau, barrières d'entrée/sortie, éclairage public)

Multisportplatz Terrain multisport

- i** Fertigstellung der Arbeiten Ende 2017
Finalisation du projet avant fin 2017
- Einrichtung eines Multisportplatzes auf dem Platz der ehemaligen Eispiste
 - Skate
 - BMX
 - Parcours
- Aménagement d'un terrain multisport sur l'ancien site de la patinoire
 - Skate
 - BMX
 - Parcours

Rue du Bois

i Phase 1

bereits Mitte Dezember 2017 fertig gestellt
déjà réalisé mi-décembre 2017

Kanalisationsarbeiten / Travaux de canalisation

i Phase 2

voraussichtlich Mitte Januar 2018
prévu pour janvier 2018

Beginn der Arbeiten am Wasser- und Gasnetz,
sowie an verschiedenen anderen Netzwerken
Début des travaux de conduite d'eau, de gaz
et de réseaux divers

Austausch verschiedener Ventile Remplacement de vannes

Austausch von Ventilen in verschiedenen Straßen Remplacement de vannes dans diverses rues

- Kreuzung / Carrefour Rue de la Cité/ Rue Dicks / Maatebiorg
Bereits im November 2017 fertig gestellt
Déjà réalisé en novembre 2017
- Kreuzung / Carrefour Rue de la Cité/ Rue de la Sapinière
Anfang Dezember 2017 fertig gestellt
Déjà réalisé début décembre 2017
- Kreuzung / Carrefour Rue de la Sapinière/ Rue des Pommiers
Anfang Dezember 2017 fertig gestellt
Déjà réalisé début décembre 2017
- Vorgesehen für Januar / Februar (abhängig von
den Wetterbedingungen) / Janvier-février (en fonction
des conditions météorologiques):
 - o Kreuzung / Carrefour Rue de la Corniche
& Rue des Bâteliers
 - o Carrefour Rue de la Cité & Rue des Pommiers
 - o Carrefour Rue St. Nicolas & Rue Wenkel



Reportage

Réimecher Moart

*All 3. Méindeg am Mount
Chaque 3^e lundi du mois*

Am Mäerz 2017 gouf den neie Frëschmoart agefouert an zitt zanterhier ëmmer méi Leit all 3. Méindeg am Mount op Réimech. Mam Konzept vun engem Mëtteg-/Owentmoart sollen och déi Leit, déi de ganzen Dag schaffen d'Méiglechkeet kréien, kënnen akafen ze kommen. Ausserdeem ass mat der Boucherie Clement de lokale Metzler dobäi wou een e Maufel ze iessen kritt an e gudde Pättche kann drénken.

Vu frësche Fleeschwueren, iwwer Kéis, Geméis an Uebst, bis hin zu séisse Schätz an engem gudde Pättchen gëtt et dat alles um Réimecher Moart. D'Stänn si gréisstendeels Händler a Produzenten aus der Géigend, sief dat vun der Lëtzebuurger Musel oder aus der noer Grenzregioun. Bei de Produiten gëtt e grouse Wäert op d'Qualitéit an de Mix geluet, fir dass d'Leit de Gros vun hiren Akeef kënnen maachen.

Rendez-vous all 3. Méindeg am Mount vu 15-19 Auer op der Esplanade op der Héicht vum Bacchus.

Datumer 2018

15. Januar | 19. Februar | 19. März | 16. April
21. Mai | 18. Juni | 16. Juli | 20. August | 17. September
15. Oktober | 19. November | 17. Dezember



Le nouveau marché de produits frais à Remich a été introduit en mars 2017 et attire de plus en plus de personnes chaque troisième lundi du mois. Le concept d'un marché en après-midi/en soirée permet également aux personnes qui travaillent toute la journée de faire leurs courses. Grâce à la boucherie locale, la boucherie Clement, il est possible de manger un morceau sur le pouce et de boire un verre.

Des produits de viande frais, aux fromages, fruits et légumes, en passant par les gourmandises et des rafraîchissements - il y en a pour tous les goûts au Réimecher Moart. Sur la plupart des stands on retrouve des commerçants et des producteurs locaux, qu'il s'agisse de la Moselle luxembourgeoise ou de la Grande Région proche. En ce qui concerne le choix des produits, l'accent est mis sur la qualité et la variété pour que les personnes puissent faire le gros de leurs courses sur le marché.

Rendez-vous chaque 3^e lundi du mois de 15-19 heures sur l'Esplanade à la hauteur du Bacchus.

Dates 2018

15 janvier | 19 février | 19 mars | 16 avril
21 mai | 18 juin | 16 juillet | 20 août | 17 septembre
15 octobre | 19 novembre | 17 décembre



Service Régional à l'Égalité des Chances

Un conflit de voisinage? Pensez à la médiation!

La médiation est une démarche confidentielle et volontaire qui permet de résoudre un conflit (ex: nuisances sonores, odeurs, stationnement abusif, plantations envahissantes, disputes) en évitant la justice.

Alors n'hésitez pas, si vous vivez un conflit avec votre voisin, ne laissez pas ce différend envahir toute votre vie.

Nachbarschaftsstreit? Denken Sie an Mediation!

Die Mediation ist ein vertraulicher und freiwilliger Weg, um Konflikte (z. B. : Lärm- und Geruchsbelästigung, Falschparken, Grenzbepflanzungen, Streitereien, ...) ohne Justizbeteiligung zu lösen.

Zögern Sie nicht, wenn Sie sich in einem Nachbarschaftsstreit befinden – lassen Sie nicht zu, dass dieser Ihr Leben bestimmt.

Um conflito entre vizinhos? A mediação pode ser a solução!

A mediação é um procedimento confidencial e voluntário que ajuda à resolução de um conflito (por ex : ruído insuportável, odores, pestilentos, plantação de árvores, disputas...), evitando a justiça.

Então, porque esperar mais, se você vive em conflito com o seu vizinho, não deixe que esse problema invada a sua vida diária.



Contactez-nous au
Rufen Sie uns an
Contacte-nos pelo nº de telefone

26 72 00 35



Un conflit
de voisinage?

Pensez
à la médiation!

Nachbarschafts-
streit?

Denken Sie
an Mediation!

Um conflito
entre vizinhos?

A mediação pode ser a
solução!

com.lu



Contactez-nous au | Rufen Sie uns an | Contacte-nos pelo nº de telefone



26 72 00 35

- ou E-mail : mediation@mecasbl.lu
- oder E-Mail: mediation@mecasbl.lu
- mediation@mecasbl.lu

IMPRESSUM: Textes: MEC asbl – Illustrations: Roger Leiner
Mise en page: Ka Communications

SERVICE RÉGIONAL CONVENTIONNÉ ET ACTIF DANS LES COMMUNES :

du Mullerthal : Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Fischbach, Heffingen,
Larochette, Mompach, Rosport et Waldbillig.

de la Moselle: Betzdorf, Lenningen, Mondorf-les-Bains, Mertert, Remich, Stadtbredimus,
Waldbredimus.

**mec**
asbl
mouvement pour
l'égalité
des chances
... pour tous!

Mouvement pour l'Egalité des Chances a.s.b.l.

9, rue André Duchscher

L-6434 Echternach

Téléfon 26 72 00 35

GSM: 621 66 92 12

aurelia.pattou@mecasbl.lu

www.mecasbl.lu

Reportage

Réimecher Veräiner

Sidd Dir e Réimecher Veräin a wëllt och gär am Buet virgestalt ginn? Da schéckt eis d'Infoen iwwer Äre Veräin op buet@remich.lu oder un d'Jugendkommissioun op jeunesse@remich.lu.

Vous êtes une association ou un club remichoïse et vous souhaitez être présentés dans le Buet? N'hésitez pas à nous envoyer toutes les informations sur votre association ou club à buet@remich.lu ou directement à la Commission de la Jeunesse à jeunesse@remich.lu.



OPLËSCHTUNG VUN DE REIMECHER VERÄINER

Mir stellen Iech weiderhin an den nächsten Editiounen vum Buet déi verschidde Veräiner vun der Stad Réimech vir. Dës Presentatioun gouf vun der Jugendkommissioun an enger Zesummenaarbecht mat de lokale Clibb a Veräiner ausgeschafft.

Nous continuons à vous présenter dans les prochaines éditions du Buet les différents clubs et associations de la Ville de Remich. Une présentation qui a été élaborée par la Commission de la Jeunesse en étroite collaboration avec les associations et clubs locaux.

Amiperas – Amis des personnes âgées

Amis du Jumelage „Remich – Bessan“ a.s.b.l.

Association Notre Dame du Rosàrio de Fatima de Remich

Cercle de Gymnastique Réimech

Chorale St Cécile Réimech

Club des Jeunes Réimech

Comité d'organisation de la cavalcade de Remich a.s.b.l.

Croix-rouge luxembourgeoise
Section Remich-Wellenstein

Dësch Tennis Réimech

Entente um Gréin a.s.b.l.

FC Marie Astrid

Fraen a Mammen – Sektoun Réimech

Frënn vun de Réimecher Guiden a Scouten

Gaard & Heem Réimech

Geschichtsfrënn Réimech

Harmonie Municipale Concordia Remich

Keeleclub Réimech 78

LASEP Réimech

LGS St Cunibert Réimech

Pompier B-R-S a.s.b.l.

Amicale Pompjeeën Réimech a.s.b.l.

Basket Musel Pikes

Photofrënn Réimech

Protection civile -
Centre d'intervention Remich

>> **SUPPORTERCLUB URB** <<

>> **SYNDICAT D'INITIATIVE VUN DER STAD RÉIMECH** <<

>> **TENNIS CLUB RÉIMECH** <<

Union Commerciale et Artisanale Remich

Union Remich/Bous

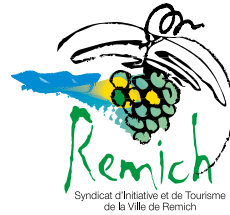


SUPPORTERCLUB URB > 2013

De Supporterclub URB ass fir all Mënsch do, dee Loscht huet de Fussballveräin Union Réimech-Bous ze ënnerstëtzen, sief dat nieft dem Fussballsterrain oder op de Fester vum Veräin, déi am Laf vum Joer organiséiert ginn. Alter: ab 18 Joer.

Ce club accueille tous les gens qui veulent soutenir le club de football «Union Réimech-Bous». Âge: à partir de 18 ans.

KONTAKT / CONTACT
MOES Pit
6, rue Enz | L-5532 Remich
T. (+352) 621 302 668
scurb@urb.lu



SYNDICAT D'INITIATIVE VUN DER STAD RÉIMECH

Der Fremdenverkehrsverein zeichnet sich verantwortlich für die Organisation einer Reihe von touristischen Attraktionen, die ihren festen Platz im jährlichen Veranstaltungskalender haben. Sein Anliegen besteht darin, die Stadt Remich für den Besucher so anziehend und bekannt wie möglich zu machen. Im Laufe des Jahres organisiert der Fremdenverkehrsverein zahlreiche Veranstaltungen, wie zum Beispiel der Kunst- und Hobbymarkt am 1. Mai, das Oldtimer-Treffen am 2. Julisonntag und das bekannte Bacchusfest am 15. August sowie im Winter der St. Nikolaus, der mit dem Schiff in Remich anlegt und die Kinder beschenkt. Außerdem führt der Fremdenverkehrsverein den Minigolfplatz sowie die Miniauto-Rennpiste für Kinder, direkt an der Hauptpromenade „Esplanade“.

Le Syndicat d'Initiative est responsable de plusieurs activités touristiques, organisées tout au long de l'année à Remich. Sa mission principale réside dans la promotion de la ville et consiste à attirer les visiteurs à Remich. Pendant la saison touristique, le syndicat organise de nombreuses manifestations qui marquent la Ville de Remich depuis plusieurs années, telles que le «Konscht- an Hobby Moart» le 1^{er} mai, l'«Oldtimer Treff» le deuxième dimanche de juillet, la célèbre «Bacchusfescht» le 15 août ou, en hiver, le Saint-Nicolas en bateau. De plus, le syndicat gère une des principales attractions de Remich: le mini-golf ainsi que la piste de mini-cars, situé à quelques mètres de l'Esplanade.

KONTAKT / CONTACT
B.P. 14 | L-5501 Remich
syndrem@pt.lu | www.si-remich.lu



TENNIS CLUB REMICH > 1975

Der Tennis Club Remich bietet sowohl eine Tennisschule ab 4 Jahren als auch Kurse für Erwachsene an. Der Klub nimmt an den nationalen Interclubmeisterschaften sowie an Turnieren im Tennisdoppel teil. Zu den weiteren Aktivitäten des Tennisklubs zählen das Organisieren eines Wiesenfestes, die Teilnahmen am Bacchusfest und am Karnevalsumzug, usw.

Le TC Remich a pour but de promouvoir la pratique du sport de tennis. Le club offre une école de tennis à partir de l'âge de 4 ans ainsi que des leçons pour adultes. Le club participe en outre aux championnats interclubs et à des tournois doubles loisirs. D'autres activités incluent l'organisation d'une fête champêtre, la participation à la fête Bacchus et à la cavalcade, etc.

KONTAKT / CONTACT
KIEFFER Jean-Paul
3, route de Stadtbredimus | L-5570 Remich
jhempk@gmail.com | www.tcremich.lu
Facebook: tcremich

KlimaConcours

für Veräiner

Ihr Verein engagiert sich aktiv im Klimaschutz? Dann überraschen Sie uns mit Ihrer besten Klimaschutzaktion und nehmen Sie am Klimaconcours teil.



Durch Ihre Teilnahme werden Sie zum Klimaschutzpartner auf lokaler Ebene und können so zum Vorbild für andere werden. Die drei besten Aktionen werden mit einem Preisgeld von bis zu **5.000 €** belohnt. Jeder Teilnehmer, der eine zulässige Bewerbung einreicht, erhält eine Aufwandsentschädigung in Höhe von 100 €. Mehr Informationen erhalten Sie über die Webseite **www.klimaconcours.lu**.

Interessiert? Dann reichen Sie Ihre Bewerbung bis zum **30. Mai 2018** über das Internetportal www.klimaconcours.lu, per E-mail unter inscription@klimaconcours.lu oder auch per Post an Oekozer Pafendall 6, rue Vauban L-2663 Luxembourg ein.

Das Oekozer Pafendall, das mit der Organisation des Klimaconcours beauftragt wurde, lädt Sie ein am **Workshop** „Mein Verein trägt zum Klimaschutz bei“ am 12. Dezember 2017 um 18h00 im Oekozer Pafendall teilzunehmen. Dieser Workshop kann Ihrem Verein helfen, seine Klimaschutzaktionen zu planen und zu verwirklichen.

Wenn Sie Fragen zum Wettbewerb haben, zögern Sie nicht, das Oekozer Pafendall per E-mail unter info@klimaconcours.lu oder per Telefon unter 43 90 30 44 zu kontaktieren.

www.klimaconcours.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'environnement



**oekozer
pafendall**

KlimaConcours

fir Veräiner

Votre association ou club s'engage activement pour le climat ? Surprenez-nous avec votre meilleure action de protection du climat en participant au Klimaconcours.



Devenez ainsi un partenaire de la protection du climat au niveau local et une inspiration pour les autres. Les trois meilleures actions seront récompensées par des prix allant jusqu'à **5.000 €**. Chaque participant ayant soumis une candidature éligible recevra une indemnité de 100 €. Vous trouverez plus de détails sur le site web **www.klimaconcours.lu**.

Vous êtes intéressés ? Alors soumettez votre candidature jusqu'au **30 mai 2018** via le site internet www.klimaconcours.lu, via courriel à l'adresse inscription@klimaconcours.lu ou encore via courrier à l'Oekozer Pafendall 6, rue Vauban L-2663 Luxembourg.

L'Oekozer Pafendall, chargé de l'organisation du Klimaconcours, vous invite au workshop « Mon club s'engage pour le climat » qui se tiendra le 12 décembre 2017 à 18h00 à l'Oekozer Pafendall. Ce **workshop** vous permettra d'en apprendre davantage sur les actions en faveur du climat qui peuvent être mises en place par votre club ou association.

Si vous avez des questions sur le concours ou si vous avez besoin de conseils concrets en matière de mesures de protection du climat, n'hésitez pas à contacter l'Oekozer Pafendall par courriel à l'adresse info@klimaconcours.lu ou par téléphone: 43 90 30 44.

www.klimaconcours.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'environnement



Top Aktuell

Pinnwand

Wëllt Dir Är Affiche hei gesinn? Da schéckt eis se:

Votre annonce ici? Envoyez-la nous:

buett@remich.lu

SCURB GOES
ALWEIBER
am
WÄIKELLER

Donneschdeg
08
Februar

Neiewee Réimech
Virverkauf: 3€
gratis Tombola
Oweskees: 5€
After-work ab 18:00
gratis Entrée bis 20:00
Fuesparty ab 20:00

Org. Supporterclub Union Remich/Bous a.s.b.l.

TRÄIPENOWEND
2018
SAMSCHDES DEN 27.01.2018
AB 19:00

ZU BOUS AN DER HALL POLYVALENT

TRÄIPEN
MAT GROMPEREN
AN ÄPPELKOPOTT
20-€

Als Alternativmenu

WAARM HAM
MAT GROMPEREN AN ZALOT
20-€

Umellen kënn dir Äerch bis den 19.01.2018 beim

Foetz Claude 35 93 72
Johanns Nic 621 450 661
Feijo Frédéric 691 645 378
traipen@urb.lu

Réckbléck

État civil

Mariages

**MORAIS DUTRA Tânia Maria
& FEIL Gilbert Marie Joseph**
24.11.2017

Pacs

**BETTONI Sara
& THIEL Christopher**
24.11.2017

Décès

**SCHWARTZ Marie Jeanne
Suzanne
vve Berchem Joseph Ernest**
07.10.2017

**LORANG Hélène Cécile
vve Hauptert Théodore**
09.10.2017

**NIEDER Jacqueline
Anna Maria**
13.10.2017

**HEMMER Robert
vf Weis Catherine**
30.10.2017

**VAN DER LIET
Stéphanie**
30.10.2017

**HEMMER
Pauline Léonie vve
Martin Camille Nicolas**
28.11.2017

Naissances

BAJDA Alexander
12.10.2017

FLAMMANG Quinn
15.10.2017

MOES Kiara
03.11.2017

HEJAZI Sara
16.11.2017

FEIDT Sam James Camille
02.06.2017

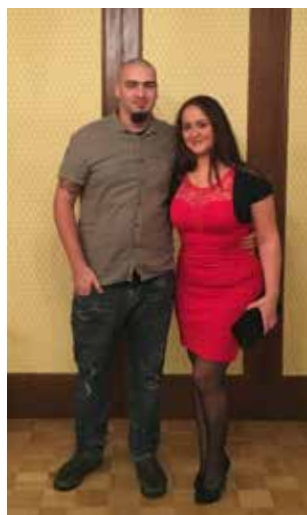
FERNANDES Barroso Irina
23.11.2017

GHAZEL Saif
26.11.2017



^
24.11.2017
**MORAIS DUTRA Tânia Maria
& FEIL Gilbert Marie Joseph**

24.11.2017
**BETTONI Sara
& THIEL Christopher**
v



Sozialer Lebensmittelladen - Elterncafé / Épicerie sociale - Café des parents

11 & 18.10.2017

Elterncafé vom 11. und 18. Oktober: Einführung Erste Hilfe bei Kindern. Teilnahme von 10 Personen verschiedenster Nationen: Republik Kap Verde, Syrien, Irak, Luxemburg und Portugal.

Café des Parents du 11 et 18 octobre avec initiation aux notions de prévention et de gestes premier secours aux enfants : Participation d'une dizaine de personnes de différentes origines: Cap-Vert, Syrie, Irak, Luxembourg et Portugal.

Réckbléck

Galerie

DIR SIDD OP ENGER VUN DËSE
FOTOEN DROP A WËLLT
SE GÄR GESCHÉCKT KRÉIEN?
Da schéckt eis eng E-mail: buet@remich.lu





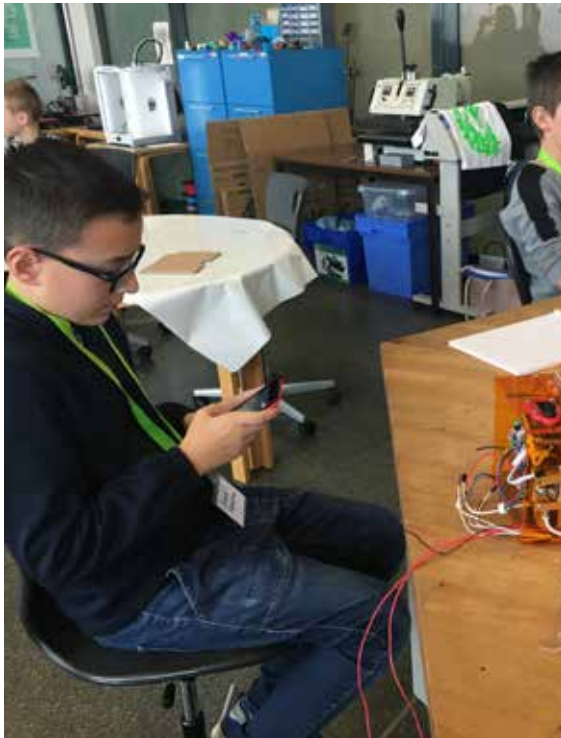
Sozialer Lebensmittelladen - Nähworkshop Épicerie sociale - Atelier de couture 13.11.2017



Bazar Fraen a Mammen 12.11.2017



Digital Kids 16.11.2017



Vereidigung des Schöffengerats / Assermentation du Collège échevinal 15.11.2017



Vereidigung von H. Daniel Marques / Assermentation M. Daniel Marques 17.11.2017



Offizielle Eröffnung Weihnachtsmarkt & Eispiste / Ouverture officielle marché de Noël & patinoire 25.11.2017





Vereidigung des Gemeinderates / Assermentation du Conseil Communal 27.11.2017





Chrëschtbazar Jousefshaus / Bazar Maison St Joseph 26.11.2017



Drittaltersfeier / Fête du 3^e Age 30.11.2017



Der Nikolaus zu Besuch in Remich Le St Nicolas en visite à Remich



Personalehrung bei der Abschlussfeier der Stadt Remich / Ovations de personnel à la fête de fin d'année 08.12.2017



Geehrt wurden: Rosa Meireles Lima (fehlt auf dem Foto), Nico Offermann, Nico Pignatelli, Edmée Hemmen, Nathalie Halsdorf, Carlo Rock, Guy Stephany, Berthy Urwald
Ont été honorés : Rosa Meireles Lima (manque sur la photo), Nico Offermann, Nico Pignatelli, Edmée Hemmen, Nathalie Halsdorf, Carlo Rock, Guy Stephany, Berthy Urwald



D'MAKADAMMEN PRESENTÉIEREN

Turlatäin



24.02.2018 | 20H00

MAKADAMMEN

SCHUL- UND SPORTZENTRUM „GEWÄNNCHEN“ | CENTRE SCOLAIRE ET SPORTIF « GEWÄNNCHEN »

Weitere Infos | *Plus d'infos*

www.makadammen.lu

Reservierung und Infos | *Réservation et infos*

Eintritt: 15€ – Stadt Remich T. (+352) 23 69 2-1 | visit@remich.lu

Vorverkauf bis zum 22.02 oder Abendkasse ab 19 Uhr.

Für das leibliche Wohn sorgt der Fußballverein URB

Entrée: 15€ – Ville de Remich T. (+352) 23 69 2-1 | visit@remich.lu

Prévente jusqu'au 22.02 ou caisse du soir à partir de 19h00.

Buvette assurée par l'URB.

Weitere Infos unter visitremich.lu

Plus d'infos sur visitremich.lu

LIKE „VISITREMICH“
ON FACEBOOK



Agenda

Januar - Februar

Schéckt eis är Manifestatioun op:

Envoyez votre manifestation à:

buett@remich.lu

JANUAR

Dienstag nachmittags Les mardis après-midi

v

AMIPERAS

⌚ 14h00-18h00

📍 « Al Schoul » | 1 rue Neuve

① Die AMIPERAS bietet älteren Menschen die Möglichkeit sich unter Gleichaltrigen zu treffen, z.B. mittels des Tages der offenen Tür, gemeinsamen Mittagessen, Ausflügen und regelmäßigen Treffen. *L'AMIPERAS offre aux personnes âgées la possibilité de rencontrer des gens de leur âge en organisant des portes-ouvertes, des déjeuners en commun, des excursions et rencontres régulières.*

Org.: AMIPERAS

Vum 2. - 28. Januar

v

EISPISTE / PATINOIRE

⌚ Montag-Freitag / Lundi-vendredi:

14h00-20h00

Samstag & Sonntag / Samedi & dimanche:

11h00-20h00

📍 Dr. F. Kons-Platz / Place Dr F. Kons



Samschdeg, de 6.

v

WANDERUNG / RANDONNÉE CA. 8 KM

⌚ 09h30-11h30

📍 Start / Départ: Dr. F. Kons Platz

Place Dr F. Kons

① Aperitif / Essen auf Anfrage - *Appétitif et repas sur demande*

📞 Kontakt / Contact: Aly Thommes | athommes@pt.lu

Méindeg, den 8.

v

ABHOLEN DER WEIHNACHSTBÄUME / ENLÈVEMENT DES SAPINS DE NOËL

⌚ Weihnachtsbäume vor 7 Uhr herausstellen
Veuillez sortir les sapins sur le trottoir avant 07h00

① Org.: Stadt Remich / Ville de Remich

Mëttwoch, den 9.**BICHERBUS**

⌚ 13h20-13h40

📍 Esplanade

Ⓜ Der „Bicherbus“ ist eine mobile Bibliothek, der regelmäßig 100 Ortschaften in Luxemburg anfährt. / *Le «Bicherbus» est une véritable bibliothèque ambulante qui dessert 100 localités à travers le Luxembourg.*

📞 Kontakt / Contact: www.bicherbus.lu | bicherbus@bnl.etat.lu

**Méindeg, de 15.****RÉIMECHER MOART**

⌚ 15h00-19h00

📍 Esplanade

Ⓜ Frischemarkt jeden 3. Montag im Monat / *Marché de fraîcheur chaque 3^e lundi du mois*

Org.: Stadt Remich / *Ville de Remich*

📞 Kontakt / Contact: visit@remich.lu

**Dönschdeg, den 23.****GENERALVERSAMMLUNG CHORALE STE CÉCILE / ASSEMBLÉE GÉNÉRALE CHORALE STE CÉCILE**

⌚ 20h00

📍 «Al Schoul» | 1 rue Neuve

Ⓜ Org.: Chorale Ste Cécile Remich

Donneschdeg, de 25.**POTEROWEND – MESA DE CONVERSA – TABLE DE CONVERSATION – TALKING TIME**

⌚ 19h30

📍 Veräinshaus | 1, Montée St. Urbain

Ⓜ Ein geselliger Abend zwischen Luxemburgern und Nicht-Luxemburgern, jeden letzten Donnerstag im Monat / *Soirée conviviale entre Luxembourgeois et Non-Luxembourgeois, toujours le dernier jeudi du mois.*

Org.: Integrationskommission / *Commission de l'Intégration*

**Samschdeg, de 27.****TRÄIPENOWEND**

⌚ 19h00

📍 Sport- a Kulturzenter Bous

8, rue de Stadtbredimus | Bous

Ⓜ D'Union Remich-Bous invitéiert op hieren traditionellen "Träipenowend". Träipe mat Gromperen an Äppelkompott: 20€ / Alternativ: Waarm Ham mat Gromperen an Zalot: 20€. *L'Union Remich-Bous invite à sa traditionnelle soirée des tripes. Au menu: Tripes avec pommes de terre et compote de pommes / Alternative: Jambon chaud avec pommes de terre et salade.*

📞 Kontakt a Reservatioun
Contact et réservation:

T. 35 93 72 (Claude Foetz) / 621 450 661

(Nic Johannis) / 621 302 668 (Pit Moes)

E-Mail: traipen@urb.lu

**FEBRUAR****Dienstag nachmittags
Les mardis après-midi****AMIPERAS**

⌚ 14h00-18h00

📍 «Al Schoul» | 1 rue Neuve

Ⓜ Die AMIPERAS bietet älteren Menschen die Möglichkeit sich unter Gleichaltrigen zu treffen, z.B. mittels des Tages der offenen Tür, gemeinsamen Mittagessen, Ausflügen und regelmäßigen Treffen. *L'AMIPERAS offre aux personnes âgées la possibilité de rencontrer des gens de leur âge en organisant des portes-ouvertes, des déjeuners en commun, des excursions et rencontres régulières.*

Org.: AMIPERAS

Samschdeg, den 3.**WANDERUNG / RANDONNÉE CA. 8 KM**

⌚ 09h30-11h30

📍 Start / *Départ*: Dr. F. Kons Platz
Place Dr F. Kons

Ⓜ Aperitif / Essen auf Anfrage - *Appétitif et repas sur demande*

📞 Kontakt / Contact: Aly Thommes | athommes@pt.lu

Sonndeg, de 4.**KARNEVALBALL FÜR KINDER / BAL DE CARNAVAL POUR ENFANTS**

⌚ 14h30

📍 Schul- und Sportzentrum „Gewännchen“ / *Centre scolaire et sportif «Gewännchen»*

Ⓜ Für Animation, Getränke und Kuchen ist gesorgt. / *Avec animation, boissons et gâteaux*

Eintritt: 3 € / *Entrée: 3 €*

Org.: Harmonie Municipale Concordia Remich

Mëttwoch, de 7.**BICHERBUS**

⌚ 13h20-13h40

📍 Esplanade

Ⓜ Der „Bicherbus“ ist eine mobile Bibliothek, der regelmäßig 100 Ortschaften in Luxemburg anfährt. / *Le «Bicherbus» est une véritable bibliothèque ambulante qui dessert 100 localités à travers le Luxembourg.*

📞 Kontakt / Contact: www.bicherbus.lu | bicherbus@bnl.etat.lu

Donneschdeg, den 8.

ALWEIBERBAL

- ⌚ 18h00
- 📍 "Wäikeller" | 8 rue Neuve
- ① De Supporterclub Union Remich-Bous invitéiert all Fuesgecken op säin Alweiberbal am Wäikeller ze Réimech am Neiewee. Fräien Entrée bis 20 Auer. Virverkauf: 3 € / Oweskeess: 5 € / *Le Supporterclub URB vous invite à sa fête pour le Jeudi Gras (Altweiberbal). Entrée libre jusqu'à 20h00*
Prévente : 3 € / Caisse du soir : 5 €
- 📞 Kontakt / Contact: scurb@urb.lu

Mëttwoch, de 14.

STRÉIMÄNNCHEN

- ⌚ Start / Départ: 19h30
- 📍 Café "A Fuesend" | rue du Bois
- ① Die Remicher haben ganz eigene Traditionen, so auch am Aschermittwoch. Auf überlieferte und althergebrachte Weise wird am Aschermittwoch das Ende der närrischen Zeit eingeleitet und der Winter "verbrannt". Nach einem pompösen Umzug durch die Straßen von Remich wird eine Strohfigur, das "Stréimännchen", auf der Moselbrücke verbrannt und den Moselfluten übergeben.
Les habitants de Remich ont leurs propres traditions, tel que pour le mercredi des Cendres. En effet, ce jour-là, le «Stréimännchen», un personnage en paille, est brûlé pour marquer la fin du carnaval et de l'hiver. Selon la tradition, un cortège dansant emmène le «Stréimännchen» à travers les rues de Remich jusqu'au pont de la Moselle. Arrivé au pont, le «Stréimännchen» est brûlé, puis jeté dans l'eau.
Org.: Harmonie Municipale Concordia Remich

AFTER STRÉIMÄNNCHEN

- 📍 "Wäikeller" | 8 rue Neuve



Samschdeg, de 17.

BUERGBRENNEN

- ⌚ 18h30
- 📍 Gewännchen unweit des Schul- und Sportzentrums „Um Gewännchen“ / *Gewännchen près du centre scolaire et sportif «Um Gewännchen»*
- ① Org.: Réimecher Guiden a Scouten



Méindeg, den 19.

RÉIMECHER MOART

- ⌚ 15h00-19h00
- 📍 Esplanade
- ① Frischemarkt jeden 3. Montag im Monat / *Marché de fraîcheur chaque 3^e lundi du mois*
Org.: Stadt Remich / Ville de Remich
- 📞 Kontakt / Contact: visit@remich.lu

Donneschdeg, den 22.

POTEROWEND – MESA DE CONVERSA – TABLE DE CONVERSATION – TALKING TIME

- ⌚ 19h30
- 📍 Veräinshaus | 1, Montée St. Urbain
- ① Ein geselliger Abend zwischen Luxemburgern und Nicht-Luxemburgern, jeden letzten Donnerstag im Monat / *Soirée conviviale entre Luxembourgeois et Non-Luxembourgeois, toujours le dernier jeudi du mois.*
Org.: Integrationskommission / Commission de l'Intégration



Samschdeg, de 24.

MAKADAMMEN

- ⌚ 20h00
- 📍 Schul- und Sportzentrum „Gewännchen“ / *Centre scolaire et sportif «Gewännchen»*
- ① Die „Makadammen“ sind zu Besuch in Remich. Das sind die vier Frauen Monique Mille, Susy Lentz, Théa Engel und Maggy Molitor, die einem ein Lächeln ins Gesicht zaubern. Mit ihrem neuen kabarettistischen Programm „Turlatäin“ finden sie den Weg an die Mosel und verzaubern den Zuschauer mit viel Witz und Musik. Für das leibliche Wohl sorgt der Fußballverein URB. Eintritt: 15€
Les «Makadammen» se produiront à Remich: quatre femmes, Monique Mille, Susy Lentz, Théa Engel et Maggy Molitor, qui vous donneront le sourire aux lèvres. Elles présenteront leur nouveau programme cabaret «Turlatäin» qui enchantera les spectateurs avec beaucoup d'humeur et de musique. Buvette assurée par l'URB. Entrée: 15€
- 📞 Reservierung und Infos: Stadt Remich
T. (+352) 23 69 2-1 | visit@remich.lu
Vorverkauf bis zum 22. Februar 2018 oder Abendkasse ab 19 Uhr.
*Réservation et infos: Ville de Remich
T. (+352) 23 69 2-1 | visit@remich.lu
Prévente jusqu'au 22 février 2018 ou caisse du soir à partir de 19h00.*
Org.: Stadt Remich / Ville de Remich



GENERALVERSAMMLUNG / ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

- ⌚ 18h00
- 📍 «Al Schoul» | 1 rue Neuve
- ① Org.: Harmonie Municipale Concordia Remich

Dënschdeg, den 13.

FASTNACHTSDIENSTAG / MARDI DE CARNEVAL

Gemeinde nachmittags geschlossen /
Administration communale fermée l'après-midi

**SAVE
THE
DATE**

4. MÄERZ 2017 FAIRTRADE BRUNCH

- ⌚ 11h00
- 📍 Schul- und Sportzentrum
„Um Gewännchen“
Centre scolaire et sportif « Um Gewännchen »
- 📄 Weitere Infos in Kürze
Plus d'infos bientôt
Org. : Stadt Remich / Ville de Remich
- 📧 Kontakt / *Contact*: visit@remich.lu

Impressum

Cover



D'Reimecher Esplanade am Wanter.
Foto: Fernand Morbach

De Buet

Edition Januar & Februar 2018

Redaktioun

Koordinatioun: Gemeng Réimech
Kollaboratioun: Croix Rouge Buttéck,
Jean Becker, Fernand Morbach

Design

MOSKITO

20, rue des Sangliers
L-7344 Steinsel
Tél.: (+352) 26 33 44 82
Fax: (+352) 26 33 44 81
www.moskito.lu

Drock

Imprimerie Schomer-Turpel
29, rue des Prés
L-5561 Remich
Tél.: (+352) 23 66 90 65

ISSN 2418-4810





 VISIT
REMICH

14.02.2017 | 19h30

STRÉIMÄNNCHEN

Café «A Fuesend» | rue du Bois

17.02.2017 | 18h30

BUERGBRENNEN

Gewännchen unweit des Schul- und Sportzentrums „Um Gewännchen“
Gewännchen près du centre scolaire et sportif « Um Gewännchen »

Weitere Infos unter visitremich.lu
Plus d'infos sur visitremich.lu

LIKE „VISITREMICH“
ON FACEBOOK

